

**SECTION 10. INTERCULTURAL COMMUNICATION**DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-485-6-41>**THE MEANS OF EXPRESSING POLITENESS  
IN ENGLISH CORRESPONDENCE AND THEIR TRANSLATION  
INTO UKRAINIAN****ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ВВІЧЛИВОСТІ  
В АНГЛОМОВНІЙ КОРЕСПОНДЕНЦІЇ  
ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ****Atamaniuk N. B.***Bachelor**Yuriy Fedkovych Chernivtsi National  
University  
Chernivtsi, Ukraine***Атаманюк Н. Б.***бакалавр**Чернівецький національний  
університет імені Юрія Федьковича  
м. Чернівці, Україна***Lesinska O. M.***Candidate of Philological Sciences,  
Associate Professor,  
Professor at the Department of  
Communicative Linguistics and  
Translation  
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National  
University  
Chernivtsi, Ukraine***Лесінська О. М.***кандидат філологічних наук, доцент,  
професор кафедри комунікативної  
лінгвістики та перекладу  
Чернівецький національний  
університет імені Юрія Федьковича  
м. Чернівці, Україна*

Вивчення засобів вираження ввічливості в англomовній кореспонденції та їх переклад українською мовою важливе з численних причин. По-перше, це впливає на побудову позитивного іміджу як індивіда, так і організації. По-друге, правильне використання засобів ввічливості сприяє розумінню та збереженню дружби та партнерства. Також важливо розглядати цю тему в контексті перекладу, оскільки точність перекладу виражених ввічливих елементів може визначати тон і сприйняття повідомлення отримувачем [3, с. 180].

У процесі дослідження різні аспекти засобів вираження ввічливості в англomовній кореспонденції будуть проілюстровані прикладами з реальних листів та електронних повідомлень.

Вітання:

Один з основних елементів, що визначає тон спілкування, – це вітання. У висловленні "*I hope this email finds you well*" відображено не лише засіб вираження ввічливості, але й побажання благополуччя отримувачеві. Такий підхід вважається стандартом для створення позитивного враження [2, с. 215].

Застосування евфемізмів:

Одним із лексичних засобів комунікативного пом'якшення є евфемізм. Замість слова "*old*" більшість англійців використовують евфемізми "*mature*", "*advanced in years*", "*senior*". У соціальній сфері евфемізми мають властивості компенсації, тим самим заповнюють емоційний дискомфорт промовців і сприяють цензурі слів з негативною конотацією які стали дуже поширеними у зв'язку з процесом детабуїзації.

Завершення листа:

При завершенні листа важливо використовувати вирази, що підсилюють ввічливість. "*Best regards*," або "*Kind regards*" є прикладами формальних завершень, тоді як "*Warm regards*" [1] чи "*Sincerely yours*" можуть передавати більш особистий тон. Українські відповідники таких виразів, такі як "*Найкращі побажання*" або "*З повагою*," вибираються враховуючи ступінь формальності спілкування.

Вживання вибіркоких виразів та відомостей про отримувача:

При виборі слів важливо враховувати контекст та відносини з отримувачем. Наприклад, у листі до колеги чи співробітника можна використовувати фразу "*I would appreciate your prompt response*," [4, с. 496] щоб виразити вдячність за швидку відповідь. У перекладі це може бути виражено, наприклад, як "*Буду вдячний за оперативну відповідь*".

Ці приклади не лише вказують на важливість використання виразів ввічливості, але і демонструють, як вони можуть бути контекстуалізовані та перекладені для забезпечення максимальної точності та ефективності взаєморозуміння. У реальних випадках ці засоби вираження ввічливості грають ключову роль у створенні позитивного враження та забезпеченні успішної комунікації.

Вивчення засобів вираження ввічливості в англомовній кореспонденції та їх переклад українською мовою є критично важливим для успішної комунікації в сучасному світі. Здатність точно та ефективно виражати ввічливість визначає рівень культури спілкування та впливає на взаємодію в різних сферах життя. Переклад цих елементів мовлення вимагає не лише знань мов, але і розуміння соціокультурного контексту. Таким чином, вивчення цієї теми сприяє розвитку культури

комунікації, що є важливою складовою успішного взаєморозуміння на сьогоднішній день.

### **Література:**

1. Браун, П. Business Writing for Results: How to Create a Sense of Urgency and Increase Response to All of Your Business Communications. McGraw-Hill Education.

2. Іванова, О. В. Основи ефективної ділової комунікації : навчальний посібник. Київ : Київський університет, 2018.

3. Страчунський, О. М. Англійська ділова кореспонденція : посібник для студентів вищих навчальних закладів. Харків : Видавництво «Майдан», 2019.

4. Guffey, M. E., & Loewy, D. Essentials of Business Communication. Cengage Learning, 2017.

DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-485-6-42>

## **ROLE OF ONLINE FORUMS DURING EXCHANGING EXPERIENCE AND PRACTICE IN AVIATION ENGLISH COMMUNICATION**

## **РОЛЬ ОНЛАЙН-ФОРУМІВ ДЛЯ ОБМІНУ ДОСВІДОМ ТА ПРАКТИКОЮ В АВІАЦІЙНОМУ АНГЛІЙСЬКОМУ СПІЛКУВАННІ**

**Hlukhovska M. S.**

*Candidate of Philological Sciences,  
Head of the Department  
of Aviation English  
Ivan Kozhedub Kharkiv National Air  
Force University,  
Kharkiv City, Ukraine*

**Глуховська М. С.**

*кандидат філологічних наук,  
завідувач кафедри авіаційної  
англійської мови  
Харківський національний університет  
Повітряних Сил імені Івана Кожедуба  
м. Харків, Україна*

Online forums play a crucial role in facilitating the exchange of experience and practice in the realm of aviation English communication. They create a conducive environment for pilots, aviation professionals, and anyone interested in aviation English to engage in communication and knowledge sharing. Here are several key aspects of their role: